

Número 20
outubro e novembro de 2023

VEm

Newsletter dos Projetos
Colaborativos Internacionais



NESTA EDIÇÃO

Jornada dos Projetos Colaborativos Internacionais 2023 |
Línguas e Aprendizagem Global | Línguas estrangeiras e
internacionalização

VEm é uma publicação dos **Projetos Colaborativos Internacionais (PCIs)** da Cesu - Unidade do Ensino Superior de Graduação do Centro Paula Souza.



@ Fale conosco

Se você deseja desenvolver um PCI com instituições internacionais, entre em contato conosco pelo

cesu.pci@fatec.sp.gov.br

Expediente CPS

Diretora-Superintendente: Laura Laganá

Vice-Diretora-Superintendente: Emilena Lorenzon Bianco

Chefe de Gabinete: Armando Natal Maurício

Expediente Cesu

Coordenador Técnico: Rafael Ferreira Alves

Diretor Acadêmico-Pedagógico: André Luiz Braun Galvão

Gestão Educacional: Willian Marcos Muniz Menezes

Departamento Administrativo: Sílvia Pereira Abranches

EDI - Estruturação e Desenvolvimento Instrucional: Thais Lari Braga Cilli

Expediente Línguas e Projetos Colaborativos Internacionais - Cesu

Coordenação de Línguas e Projetos Internacionais: Mariane Teixeira

Coordenação de Projetos Colaborativos Internacionais: Osvaldo Succi Junior

Acompanhamento pedagógico PCI: Ana Carolina Freschi, Neusa Haruka Gritti e Regiane Moreira

Expediente VEm

Corpo editorial: Ana Carolina Freschi, Mariane Teixeira, Neusa Haruka Gritti, Osvaldo Succi Junior e Regiane Moreira

Jornalista responsável e Comunicação: Patrícia Patrício - MTb 25.131

Editoração e diagramação: Fábio Gomes da Silva

VEm: Virtual Exchange Medium é um informativo com publicação bimestral da Cesu/CEETEPS:
Rua dos Andradas, 140 - Santa Efigênia - 01208-000 - São Paulo - SP

VEm

Newsletter dos Projetos
Colaborativos Internacionais

Edição 20 | Outubro e novembro | 2023

cesu
Unidade do Ensino Superior
de Graduação

CPS
Centro
Paula Souza



SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO

Aos Leitores

Osvaldo Succi Jr.

Coordenador PCIs



Eventos acadêmicos sobre ensino de línguas, aprendizagem global e Intercâmbios Virtuais rechearam a agenda de setembro e outubro de 2023. Entre 13 e 15 de setembro, ocorreu na Fatec Guaratinguetá o VI CBTeCLE, Congresso Brasileiro de Línguas na Formação Técnica e Tecnológica, com o tema “Línguas e aprendizagem global”.

O VI CBTeCLE contou com o apoio da equipe de Projetos Colaborativos Internacionais (PCIs/Cesu), que participou da abertura, mediou mesa redonda e ofereceu dois workshops, sobre planejamento e avaliação de PCIs. Os professores “PCIzeiros”, como carinhosamente chamamos os orientadores de PCIs nas Fatecs, marcaram presença nas sessões de comunicação oral. Dos 40 trabalhos apresentados, 9 foram baseados em atividades com os PCIs.

Em 5 de outubro, a Coordenação de Línguas e Projetos Internacionais, a Equipe de Desenvolvimento Instrucional (EDI) e a Equipe de Formação Continuada da Unidade do Ensino Superior de Graduação (Cesu) realizaram a Jornada dos Projetos Colaborativos Internacionais 2023. O webinar envolveu professores de Fatecs e de outras quatro instituições de ensino superior brasileiras: PUC- Campinas (São Paulo), UFF (Rio de Janeiro), Unesp (São Paulo) e Unichristus (Ceará).

A Jornada reuniu **três painéis temáticos, sobre longevidade dos Intercâmbios Virtuais, sobre a extensão desses projetos com a comunidade e sobre o ensino de língua estrangeira no contexto dos Intercâmbios Virtuais.**

Além do resumo desses dois eventos, esta edição conta com um texto de Mariane Teixeira, coordenadora do eixo de Línguas e Projetos Internacionais, sobre a relação indissociável entre línguas estrangeiras e internacionalização. Os debates sobre esses assuntos devem se ampliar ainda mais na conferência IVEC (International Virtual Exchange Conference). O principal evento internacional sobre Intercâmbios Virtuais ocorre pela primeira vez no Brasil, em São Paulo, de 30 de outubro a 1 de novembro. Essa pauta fica para a próxima edição de VEm, aguardem.

Boa leitura!

VEm

Newsletter dos Projetos
Colaborativos Internacionais

Edição 20 | Outubro e novembro | 2023

cesu
Unidade do Ensino Superior
de Graduação

cps
Centro
Paula Souza

S **SÃO PAULO**
GOVERNO DO ESTADO



Línguas estrangeiras e internacionalização

Mariane Teixeira

Coordenadora do Eixo de Línguas e Projetos Internacionais da Cesu

Sabemos que a comunicação eficaz é a base de todas as relações neste mundo globalizado, por isso, nas graduações tecnológicas, a habilidade de se expressar em línguas estrangeiras assume um papel crucial. Nesse contexto, o Centro Paula Souza, uma referência na educação profissional, entende a importância do ensino de línguas estrangeiras e incorpora-as ao currículo, notavelmente inglês e espanhol, o que, inclusive, facilita a participação dos alunos nos Projetos Colaborativos Internacionais (PCIs), projetos de internacionalização conduzidos nas Fatecs pela Unidade de Ensino Superior (Cesu).

Conhecer a diversidade cultural, além da linguística, também é uma aprendizagem significativa no contato com outros idiomas. Dessa forma, as aulas de línguas e a participação em PCIs oportunizam a ampliação de horizontes de nossos alunos, a troca de experiências, a busca de informações e contribui também para o desenvolvimento de suas competências socioemocionais.

Além disso, a oferta de línguas estrangeiras em nossos cursos constitui um diferencial competitivo, como se viu nas apresentações de trabalhos e mesas-redondas do VI CBTEcLE, realizado na Fatec Guaratinguetá entre 13 e 15 de setembro de 2023. O Centro Paula Souza não apenas enfatiza a relevância das línguas no âmbito tecnológico, mas também capacita os alunos para se comunicarem a nível internacional, preparando-os para um mundo profissional em que o conhecimento em idiomas estrangeiros é pré-requisito para contratação. Assim, a Instituição segue uma trilha pedagógica que atua diretamente na ampliação das oportunidades para nossos alunos.



A partir da esquerda: Regiane Moreira (equipe PCIs/Cesu), Edilene Gasparini (Fatec S. J. do Rio Preto), Blanca Betancourt (Uniminuto, Colômbia), Elza Ribeiro (IFRJ) e Anoush Ayunts (Yerevan University, Armênia)

Línguas e Aprendizagem Global

Esse foi o tema do **VI CBTECLE, Congresso Brasileiro de Línguas na Formação Técnica e Tecnológica**, realizado presencialmente na Fatec Guaratinguetá entre 13 e 15 de setembro de 2023. A equipe de PCIs/Cesu apoiou a organização do evento.

A abertura, no dia 14, contou com a participação do coordenador técnico da Cesu, Rafael Ferreira Alves; do diretor da Fatec Guaratinguetá, André Amarante; do coordenador dos PCIs/Cesu, Osvaldo Succi Junior; da coordenadora do Eixo de Línguas e Projetos Internacionais, Mariane Teixeira e com a representante da ARInter, Renata Rezende.

O coordenador técnico da Cesu ressaltou a importância das línguas para a empregabilidade e destacou o crescimento dos PCIs. Osvaldo Succi Junior destacou os números dos PCIs: cerca de **60 projetos** por semestre, envolvendo **mais de 1.100 alunos das Fatecs** em colaborações em inglês, espanhol e português. Mariane Teixeira retomou a história do CBTECLE, "*único no Brasil voltado para ensino de línguas para formação técnica e tecnológica*"; agradeceu à organização da Fatec Guaratinguetá e frisou que línguas e internacionalização estão sempre juntas.

Colaboradoras internacionais de PCIs com Fatecs, Anoush Ayunts (Yerevan State University, Armênia) e Blanca Betancourt (Uniminuto, Colômbia) apresentaram a mesa redonda "Formação de Professores para o Ensino de Línguas" com Elza Maria Melo Ribeiro (IFRJ). A mediação foi de Edilene Gasparini (CPS/Fatec São José do Rio Preto). Anoush Ayunts fez uma breve apresentação sobre seu país, a Armênia, declarou-se apaixonada pelo Brasil e explicou sobre o PCI realizado entre Yerevan State University e as Fatecs Bragança Paulista, Garça, Guaratinguetá, Jales, Mogi das Cruzes, Pompeia e São José do Rio Preto. Anoush e Edilene coordenaram as atividades do projeto, que adotou a metodologia *Problem Based Learning* e o uso da ferramenta Webquest para abordagem de problemas reais, como a fome, a seca, a dependência de tecnologias.

continuação

A partir da esquerda:
Grasiele Nascimento (Unisal/ Unesp),
Osvaldo Succo Junior (coordenador de
PCIs/Cesu) e José Celso Freire Junior
(Unesp)



Internacionalização e Intercâmbios Virtuais: tendências

A mesa redonda “Novas tendências para a internacionalização do ensino superior”, realizada no dia 15, foi composta pelos professores Grasiele Nascimento (Unisal/ Unesp) e José Celso Freire Junior (Unesp), com mediação de Osvaldo Succo Junior.

Grasiele destacou o crescimento das ações de Internacionalização em Casa no contexto da pandemia, além de ressaltar a maior acessibilidade da mobilidade virtual aos alunos, por questões logísticas e principalmente financeiras. “Apenas 1,4% dos estudantes de graduação brasileiros conseguem fazer intercâmbios no Exterior”, comentou.

José Celso Freire Junior, por outro lado, relatou que os Intercâmbios Virtuais na Unesp não foram resposta à pandemia, vieram antes. “O programa Ciência Sem Fronteiras, até 2013, abriu espaço para a internacionalização e o desenvolvimento de parcerias posteriores”, relatou. A Unesp tem como base um Plano Estratégico de Internacionalização e uma política de idiomas que norteia ações como cursos de línguas, exames de certificação e preparação de professores.

Nos dias **14 e 15 de setembro**, Ana Carolina Freschi, Neusa Haruka, Patrícia Patrício e Regiane Moreira, da equipe dos PCIs/Cesu, conduziram dois workshops. O primeiro abordou design de projetos e o segundo tratou das formas de avaliação de um PCI. Nove trabalhos apresentados na área **“COIL e Intercâmbios Virtuais”** compartilharam experiências e reflexões de professores envolvidos com Projetos Colaborativos Internacionais (PCIs/Cesu) nas Fatecs. São eles:

- “Abordagem COIL: a interculturalidade na formação do ensino superior”, de Vanessa Cristhina Gatto e Regiane Souza Camargo Moreira;
- “Ensino de línguas por meio de CLIL em uma experiência COIL”, de Ana Lúcia Leme Prestes e Edilene Gasparini Fernandes;
- “Intercâmbio cultural virtual: impacto na aprendizagem da língua inglesa e desenvolvimento de habilidades linguísticas”, de Tálita Suelen de Oliveira Guarino;
- “Escrituras narrativas audiovisuais: a aprendizagem baseada em projetos em PCI entre Fatec Ipiranga (Brasil) e Uniminuto (Colômbia)”, de Odenildo França Almeida;
- “International online course: English for Internationalization Purposes (EIP)”, de Maria Cláudia Nunes Delfino e Denise Abutbul;
- “O comércio internacional entre Brasil e Israel”, de Valdnea Auxiliadora de Paula Santos e Claudete Oliveira Kenvyn;
- “PCI: reflexões sobre a prática docente”, de Maria Regina Ferreira Miranda e Lilian de Souza;
- “PCI Fatec x SUNY Delhi: desmistificando crenças”, de Patrícia Januária da Silva Cunha Barbosa e Camila Maria da Costa Kami;
- “Supply value: estudo de caso do portfólio de embalagens Valgroup”, de Camila Martinelli Rocha Jacó e Zahira Gabriella Cruz Netto.

Jornada dos Projetos Colaborativos Internacionais 2023



No dia 5 de outubro, a Coordenação de Línguas e Projetos Internacionais, a Equipe de Desenvolvimento Instrucional (EDI) e a Equipe de Formação Continuada da Unidade do Ensino Superior de Graduação (Cesu) realizaram a **Jornada dos Projetos Colaborativos Internacionais 2023**. O webinar gratuito trouxe diálogos sobre **Intercâmbios Virtuais** entre professores de Fatecs e de outras quatro instituições de ensino superior brasileiras: PUC-Campinas (São Paulo), UFF (Rio de Janeiro), Unesp (São Paulo) e Unichristus (Ceará).

A abertura contou com as participações do coordenador técnico da Cesu, Rafael Ferreira Alves; do diretor do Departamento Acadêmico-Pedagógico da Cesu, André Luiz Braun Galvão; do diretor da Faculdade de Letras e Coordenador do Departamento de Relações Externas da PUC-Campinas, Carlos Eduardo Pizzolatto; do diretor da Fatec Americana, Wladimir Costa; do diretor da Fatec Lins, Luciano Soares de Souza; da diretora da Fatec Praia Grande, Viviam Ester de Souza e de Angel Antonio Fernández Montiel, coordenador de cooperação acadêmica da Universidad Veracruzana (México).



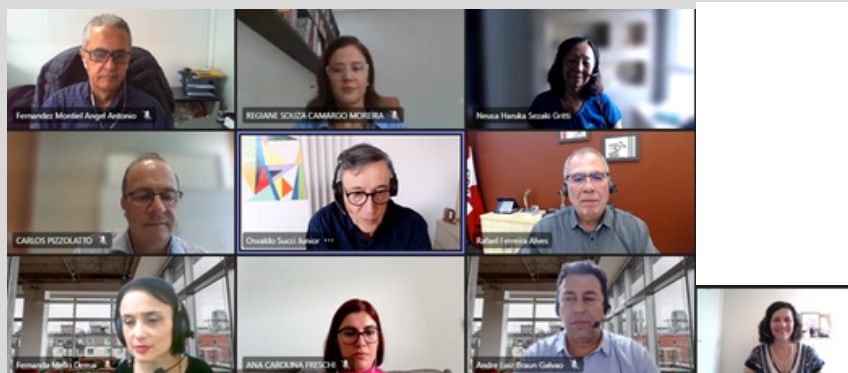
A partir da esquerda: Patrícia Januária (Fatec Guaratinguetá), Osvaldo Succi Junior (coordenador dos PCIs/Cesu), Rafael Ferreira Alves (coordenador técnico da Cesu) e Mariane Teixeira (coordenadora do eixo de Línguas e Projetos Internacionais).

Após uma breve explanação sobre Intercâmbios Virtuais, Internacionalização em Casa e Cidadania Global pelo coordenador dos PCIs/Cesu, Osvaldo Succi Junior, houve três painéis temáticos, cada um deles com sessões de perguntas do público. "Longevidade e manutenção de Intercâmbios Virtuais" foi o assunto debatido entre Ana Cristina Biondo Salomão (coordenadora geral do Programa Brazilian Virtual Exchange – BraVE e assessora de relações internacionais na Unesp) e Carlos Augusto Amaral Moreira (professor das Fatecs Americana, Campinas e PUC-Campinas).

Moreira desenvolve PCIs desde 2013. Foram cerca de 30 projetos com instituições dos Estados Unidos, Holanda, França e Portugal, dentre os quais *Approaching Future International Managers*, realizado há 10 anos entre SUNY Ulster (EUA) e Fatec Americana. Esse PCI está em sua vigésima primeira edição e recebeu o Prêmio Guia do Estudante/Santander Universidades de melhor parceria acadêmica em 2014.



Carlos Moreira



Imagens da abertura do evento

“Para a longevidade dos projetos, é importante ter a crença nos benefícios que trazem para professores, alunos e instituição; mostrar-se confiável ao parceiro por meio de uma comunicação intensa e honesta; ter flexibilidade, compreensão das características culturais do colega estrangeiro e otimismo”, resumiu Moreira.

Na última década, os PCIs envolveram 50 Fatecs, 7.484 alunos e 49 instituições de ensino superior em 17 países. Entre 2018 e 2022, a Unesp realizou 95 projetos em 27 unidades com 54 instituições parceiras em 17 países, envolvendo 1.924 alunos.



Ana C. Salomão

“Para garantir a longevidade do programa de Intercâmbios Virtuais, é importante informar a comunidade acadêmica, oferecer formação de docentes, auxiliar na busca de parceiros internacionais, reconhecer as ações de internacionalização no âmbito institucional e registrar as atividades de Intercâmbio Virtual nos históricos escolares dos alunos”.

“Intercâmbios Virtuais e extensão com a comunidade” foram abordados pelos professores Jan Krimphove (coordenador de assuntos internacionais da Unichristus/Ceará) e Silvio Ribeiro (professor da Fatec Lins). A universidade cearense desenvolve colaborações com a DePaul University (EUA) na área de saúde. “Se bem planejados, os Intercâmbios Virtuais podem contribuir para as atividades de extensão; além disso, são importantes oportunidades de internacionalização para desenvolver a cidadania global dos estudantes”, comentou Jan Krimphove.



Jan Krimphove

Desde 2021, Silvio Ribeiro desenvolve PCIs na Fatec Lins com a Universidade de Aveiro (Portugal). Sua experiência mais recente envolve as comunidades das cidades de Lins (SP) e Murtosa (Portugal). Professores e alunos da Fatec Lins e da Universidade de Aveiro preparam um Guia Turístico Eletrônico para as duas cidades. No segundo semestre de 2022, em contato com a Secretaria Municipal de Cultura de Lins, foi possível abrir duas vagas de estágio na Prefeitura para estudantes da Fatec Lins contribuírem com o levantamento de dados para produção desse guia, que está em fase de protótipo. Futuramente, o modelo poderá ser replicado pela cidade de Murtosa.



Silvio Ribeiro



**Vitor
Ierusalimschy**

Ensino de língua estrangeira e Intercâmbios Virtuais” pautou o diálogo entre Vitor Ierusalimschy (chefe do setor de Projetos Educacionais na Superintendência de Relações Internacionais na Universidade Federal Fluminense) e Claudia Delfino (professora da Fatec Praia Grande). Vitor Ierusalimschy destacou a importância de incluir elementos de consciência linguística e imperialismo linguístico no planejamento de projetos COIL (Collaborative Online International Learning). “É necessário abordar a situação de vulnerabilidade do falante não nativo”, ressaltou. Para isso, é importante criar um ambiente confortável e seguro, conversar previamente com os alunos, criar atividades de interação, promover a tolerância por parte dos falantes nativos e introduzir a língua nativa do parceiro em falas iniciais.

A melhoria da proficiência em inglês na interação com falantes não nativos é o mote do PCI desenvolvido por Claudia Delfino na Fatec Praia Grande. Neste projeto encontram-se: Sapir Academic College e Kaye Academic College, de Israel; University of Opole, da Polônia e Università Cattolica del Sacro Cuore, da Itália. A professora destaca que, com a participação dos alunos em PCIs, nota-se uma melhora perceptível na produção linguística dos participantes.



Claudia Delfino

"A língua é só uma isca. O principal é a convivência com a diversidade cultural, incluindo beduínos israelenses, o desenvolvimento das habilidades de resolução de conflitos e de trabalho em equipes internacionais”.